

Saksan kielen, kulttuurin ja kääntämisen tutkinto-ohjelma Vastaavuustaulukot

Tutkinto-ohjelman opetussuunnitelmatyöryhmä on hyväksynyt nämä vastaavuustaulukot toukokuussa 2012. Niihin voi kuitenkin tulla vielä muutoksia, sillä yksikön yleiset siirtymäsäännöt hyväksytään johtokunnan kokouksessa kesäkuussa ja ne voivat vaikuttaa vastaavuustaulukoiden sisältöön.

Tärkeää: 1) Jos opiskelijalla on uuteen tutkinto-ohjelmaan siirryttäessä keskeneräisiä opintokokonaisuuksia, käytetään uuden opetussuunnitelman opintokokonaisuuksien laajuuksien täydentämiseen (aine- ja syventävät opinnot) syventävien opintojen vaihtoehtoisia opintopaketteja. Perusopinnot: epäselvissä tapauksissa ensisijaisesti tapauskohtainen harkinta!

Tärkeää: 2) Uuden tutkinto-ohjelman opetussuunnitelmassa entisille täydennysopinnoille ei ole laadittu erityisiä vastaavuuksia (täydennysopinnot kuuluneet aikaisemmin HuK-tutkinnon ”muihin opintoihin”). Jos opiskelijalla on jo suoritettuja täydennysopintoja, ne menevät edelleen tutkinnon valinnaisiin opintoihin, mutta niitä ei jatkossa tarvitse suorittaa eikä niille myöskään esitetä varsinaisia vastaavuuksia.

1. OPISKELIJA JATKAA VANHASSA PÄÄAINEESSA (mahdollista 31.7.2015 asti)

- Kaikki opiskelijat noudattavat uusia opetussuunnitelmia ja uusia opetusohjelmia.
- Kaikki opetus järjestetään siirtymäaikana yksiköiden uusien opetussuunnitelmien mukaisesti.
- Ennen slk 2012 aloittaneet opiskelijat voivat siirtymäaikana suorittaa HuK- ja FM-tutkinnon opinto-oikeutensa mukaisesti lukuvuonna 2011–2012 voimassa olleen tutkintorakenteen mukaan.
- Uuden opetussuunnitelman mukaan tehdyt opintosuoritukset sijoitetaan vanhaan tutkintorakenteeseen (koskee myös sivuaineopintoja).
- Keskeneräiset opintokokonaisuudet suoritetaan loppuun alla olevien vastaavuustaulukoiden mukaisesti. Epäselvistä kohdista kannattaa keskustella kokonaisuuden vastuuhenkilön kanssa. **Huom! 7.11.2012 alkaen myös edellisen (2009-2012) opetussuunnitelman mukaan aloitettujen opintokokonaisuuksien keskiarvo lasketaan uuden opinto-oppaan periaatteiden mukaisesti.**
- Jos opintokokonaisuutta ei ole vielä aloitettu, sen suorittaminen aloitetaan vuosien 2012–2015 opetussuunnitelman mukaisesti.

2009-2012

2012-2015

2009-2012	2012-2015
Täydennysopinnot (GERF: 11 op: TRSA: 20 op)	Opiskelija EI suorita täydennysopintoja!
GERFT1 Ääntämisharjoitukset, 2 op	SAKP2 Suullinen viestintä, 5 op
GERFT2 Kielioppiharjoitukset, 4 op	SAKP1 Kielioppi- ja sanastoharjoitukset, 5 op*

GERFT3 Puhevalmiusharjoitukset, 2 op	SAKP2 Suullinen viestintä, 5 op
GERFT4 Kirjalliset harjoitukset, 3 op	SAKP5 Kirjallinen viestintä I, 5 op
TRSAT1 Kulttuuripassi, 2 op	Ei varsinaista vastaavuutta, opintojakson pisteet menevät tutkinnon valinnaisiin opintoihin.
TRSAT2 Kielioppiharjoitukset, 4 op	SAKP1 Kielioppi- ja sanastoharjoitukset, 5 op (kielioppiharjoitukset, 3 op)
TRSAT3 Suulliset harjoitukset, 6 op	SAKP2 Suullinen viestintä, 5 op
TRSAT04 Kirjalliset harjoitukset, 4 op	SAKP5 Kirjallinen viestintä I, 5 op
TRSAT05 Teksti- ja sanastoharj., 4 op	SAKP1 Kielioppi- ja sanastoharjoitukset, 5 op (teksti- ja sanastoharjoitukset 2 op)
Saksan kieli ja kulttuuri, perusopinnot (25 op):	Saksan kielen, kulttuurin ja kääntämisen perusopinnot (30 op):
GERFP1 Kielioppiharjoitukset II, 3 op	SAKP1 Kielioppi- ja sanastoharjoitukset, 5 op
GERFP2 Kirjalliset harjoitukset II, 3 op	SAKP5 Kirjallinen viestintä I, 5 op
GERFP3 Käännösharjoitukset saksasta suomeen, 2 op	SAKP3 Näkökulmia kääntämiseen, osasuoritus: ”Rakenne- ja sanastoharjoitukset”, 2 op
GERFP4 Käännösharjoitukset suomesta saksaan I, 2 op	SAKP3 Näkökulmia kääntämiseen, osasuoritus: ”Kääntäminen viestinnällisenä asiantuntijatehtävänä”, 3 op Vastaavuusehdotus: Jos suorittamatta sekä GERFP3 ja GERFP4, korvaavuus = SAKP3 Näkökulmia kääntämiseen, 5 op
GERFP5 Kielioppi I, 4 op	SAKP4 Kielioppi I, 5 op
GERFP6 Johdatus oppiaineen..., 3 op	Ei vastaavuutta; tapauskohtainen harkinta!
GERFP7 Saksalaisen kielialueen maantuntemus, 4 op	SAKA4 Saksankielisten maiden nykykulttuuri, 5 op
GERFP8 Saksankielisen kirjallisuuden tekstikurssit, 4 op	SAKA7 Saksankielinen kirjallisuus valistusajasta nykyaikaan (5 op)
Vastaavuusehdotus (GERF): Jos opiskelija on suorittanut opintojaksot GERFT2 (4 op) + GERFP1 (3 op) + GERFP5 (4 op), vastaa uuden opetussuunnitelman opintojaksoja SAKP1 (5 op) + SAKP4 (5 op)	
Käännöstiede (saksa), perusopinnot (28 op)	Saksan kielen, kulttuurin ja kääntämisen perusopinnot (30 op):
Yhteiset teoriaopinnot (7-9 op)	
TRMUP1 Johdatus kääntäjän ammattiin ja käännösprosessiin/luennot, 2 op	LTLY03 Kääntämisen perusteet (5 op)
TRMUP2 Johdatus kulttuurintuntemukseen ja A-työkielen kulttuuriin, 2-4 op	Ei vastaavuutta; opintopisteet tutkinnon valinnaisiin opintoihin

Y03 Käännöstieteen peruskurssi, 3 op	LTLY03 Kääntämisen perusteet, 5 op
Kieliparisidonnaiset opinnot (19 op):	
TRSAP1 Johdatus kääntäjän ammattiin ja käännösprosessiin/harjoitukset, 4 op	SAKP3 Näkökulmia kääntämiseen, osasuoritus: ”Kääntäminen viestinnällisenä asiantuntijatehtävänä” (3 op)
TRSAPK2 Kulttuuritietous, 4 op	SAKA3 Saksankielisten maiden kulttuurihistoria, 5 op
TRSAPK3 Funktionaalinen kielioppi, 4 op	SAKP4 Kielioppi I, 5 op
TRSAPK4A Puheviestintä I, 3 op	SAKP2 Suullinen viestintä, 5 op
TRSAPK5 Kirjallinen viestintä I, 4 op	SAKP5 Kirjallinen viestintä I, 5 op
Vastaavuusehdotus (TRSA): Jos opiskelija on suorittanut opintojaksot TRSAT2 (4 op) + TRSAT05 (4 op) + TRSAPK3 (4 op) vastaa uuden opetussuunnitelman opintojaksoja SAKP1 (5 op) + SAKP4 (5 op)	
Saksan kieli ja kulttuuri, aineopinnot (45 op):	Saksan kielen, kulttuurin ja kääntämisen aineopinnot (50 op)
GERFA1 Sanastoharjoitukset, 2 op	SAKA5 Kielitieto ja -taito: osasuoritus fraseologia, 3 op
GERFA2 Kirjalliset harjoitukset III, 3 op	SAKA1 Kirjallinen viestintä II, 5 op
GERFA3 Suulliset harjoitukset II, 2 op	Sovitaan tapauskohtaisesti!
GERFA4 Käännösharjoitukset su-sa II, 3 op	SAKA5 Kielitieto ja -taito: osasuoritus kontrastiiviset teksti- ja sanastoharjoitukset, 4 op
GERFA5 Kielitaitotesti, 0 op	Ei vastaavuutta (suoritusta ei vaadita lkv. 2012 ->)
GERFA6 Kielioppi II, 4 op	SAKA5 Kielitieto ja -taito: osasuoritus kielioppi II, 3 op
GERFA7 Saksan kielen historia, 2 op	Järjestetään vanhan opintojakson kirjatenttimahdollisuus syksyllä 2012.
GERFA8 Semantiikka ja pragmatiikka, 3 op	SAKA6 Semantiikka ja pragmatiikka, 5 op
GERFA9 Saksankielisen kielialueen kulttuuritietous, 3 op	SAKA3 Saksankielisten maiden kulttuurihistoria, 5 op
GERFA10 Saksankielinen nykykirjallisuus, 5 op	Joko SAKP6 Saksankielinen nykykirjallisuus, 5 op tai SAKA7 Saksankielinen kirjallisuus valistusajasta nykyaikaan, 5 op
GERFAV valinnaiset kurssit, 4 op	Jokin syventävien opintojen vaihtoehtoisista opintojaksoista, 5 op
GERFA11 Kieliharjoittelu, 4 op	SAKA2 Kieli- ja kulttuuriharjoittelu, 5 op
GERFA12A Tieteellisen työskentelyn menet, 2 op	Jos metodiosuus suorittamatta, opiskelija suorittaa koko SAK12 Seminaari I... 10 op -kokonaisuuden. Jo suoritettu GERFA12A

	aineopintojen kokonaisuuteen lisäpisteinä.
GERFA12B Seminaari II, 2 op	SAKA12 Seminaari I,..., 10 op (seminaariosuus)
GERFA12C Kandidaatintutkielma ja kypsyysnäyte, 6 op	SAKA12 Seminaari I,... 10 op (kandidaatintutkielma ja kypsyysnäyte)
Käännöstiede (saksa), aineopinnot (52-68 op):	Saksan kielen, kulttuurin ja kääntämisen aineopinnot (50 op)
Pakolliset opintojaksot (22 op):	
TRMUAI1 Johdatus tulkin ammattiin ja tulkkausprosessiin/luennot, 2 op	TRMU1 Kääntämisen ja tulkkauksen teoria ja käytäntö -opintojaksosta osasuoritus ”Tulkkausviestinnän perusteet” (3 op)
TRMUAK2 Monikielinen käännöstyöpaja, 6 op	TRMU2 Monikielinen käännöstyöpaja, 5 op
TRMUAK10 Kääntämisen ja tulkkauksen teoria, 4 op	TRMU1 Kääntämisen ja tulkkauksen teoria ja käytäntö -opintojaksosta osasuoritus ”käännösteoria”, 4 op
TRMUAK3A Kandidaatintutkielmaseminaari, 4 op	SAKA12 Seminaari I,..., 10 op (seminaariosuus)
TRMUAK3B Kandidaatintutkielma, 6 op	SAKA12 Seminaari I,..., 10 op (kandidaatintutkielma ja kypsyysnäyte)
Vapaaehtoiset opintojaksot	
TRMUAA4 Käännöstieteelliset tekstit, 4 op	Vastaavuus määritellään tapauskohtaisesti
TRMUAK7 Kääntämisen filosofia, 2 op	Vastaavuus määritellään tapauskohtaisesti (voi korvata esim. joitakin käännöstieteen teoriaopintoja...)
TRMUAK9 Käännöstieteen klassikoita, 2-10 op	TRMU3 Käännöstieteen klassikoita, 5 op
Pakolliset kieliparisidonnaiset opinnot (30 op)	
TRSAAI1 Johdatus tulkin ammattiin ja tulkkausprosessiin/harjoitukset, 2 op	SAKA10 Dialogitulkkaukset, 5 op
TRSAAK6 Dialogitulkkaukset, 4 op	SAKA10 Dialogitulkkaukset, 5 op
TRSAAK2 Kulttuuritietous II, 4 op	SAKA4 Saksankielisten maiden nykykulttuuri, 5 op
TRSAAK1 Kieli- ja kulttuuriharjoittelu, 4 op	SAKA2 Kieli- ja kulttuuriharjoittelu, 5 op
TRSAAK3 Kirjallinen viestintä II, 4 op	SAKA1 Kirjallinen viestintä II, 5 op
TRSAAK4B Puheviestintä II, 4 op	Ei varsinaista vastaavuutta, tapauskohtainen harkinta. Jos opintojakso suoritettu, tulee osaksi aineopintojen kokonaismerkintää;
TRSAAI4 Käännösviestintä sa-su, 4 op	SAKA8 Käännösviestintä sa-su, 5 op
TRSAAI5 Käännösviestintä su-sa, 4 op	SAKA9 Käännösviestintä su-sa, 5 op

Saksan kieli ja kulttuuri, syventävät opinnot (83 op)	Saksan kielen ja kulttuurin syventävät opinnot (80 op)
GERFS1 Tieteellinen kirjoittaminen, 4 op	SAKS1 Tieteellinen kirjoittaminen, 5 op
GERFS2 Käännösharjoitukset su-sa III, 3 op	Jos opiskelija on suorittanut opintojakson GERFS1/SAKS1 Tieteellinen kirjoittaminen arvosanalla 3-5, ei vaadita suoritusta (tarvittaessa tapauskohtainen harkinta); jos arvosanalla 1-2, suorittaa aineopinnoista SAKA5 osasuorituksen ”kontrastiiviset teksti- ja sanastoharjoitukset”, 4 op
GERFS3 Suulliset harjoitukset III, 3 op	Jokin vaihtoehtoisten opintojen D-opintojakso
GERFS4 Kielitaitotesti, 0 op	Ei vastaavuutta
GERFS5 Tekstilingvistiikka, 3 op	SAKS2 Tekstilingvistiikka, 5 op
GERFS6 Keskustelun- ja diskurssianalyysi, 3 op	SAKS3 Keskustelun- ja diskurssianalyysi, 5 op
GERFS7 Kontrastiivinen lingvistiikka, 3 op	Puuttuva kielitieto -opintojakso (SAKS2 tai SAKS3). Jos opiskelija on suorittanut opintojakson GERFS7, vastaava opintopistemäärä (3 op) SAKD -vaihtoehtoisiiin opintoihin.
GERFS8 Kulttuurintutkimuksen metodit, 4 op	SAKS4 Kirjallisuustiede ja kulttuurintutkimus, 5 op tai LTLY07 Kirjallisuuden- ja kulttuurintutkimuksen teorit, 5 op
GERFS10 Hollannin kielen peruskurssi, 3 op	SAKD4 Sukulaiskielet: hollanti, 5 op
GERFS9A Seminaari II, 5 op	SAKS5 Seminaari II, 5 op
GERFS9B Pro gradu -tutkielma, 35 op	SAKS5 Pro gradu -tutkielma, 35 op
(GERFS9C) Sivuainetutkielma, 15 op)	(SAKS7) Valinnaisten opintojen tutkielma, 15 op)
Valinnaiset kurssit (20 op)	Syventävien opintojen vaihtoehtoiset opinnot (20 op)
Talousviestintä Huom! Näitä opintojaksoja voi olla enemmänkin ja ne voidaan myös sitoa alkuperäisillä koodeillaan ja nimillään syventävien opintojen kokonaismerkintään.	Talousviestintä
GERFW1 Taloussaksa, 3-9 op	SAKW4 Jokin muu talousviestintään liittyvä opintojakso, 5 op
GERFW2 Talousviestintä, 3-4 op	SAKW1 Talousviestintä, 5 op
GERFW3 Kielineuvonta ja viestintäkoulutus, 3-4 op	SAKW3 Talousviestintä ja viestintäkoulutus, 5 op
GERFW4 Mainosviestintä, 3-4 op	SAKW2 Mainosviestintä, 5 op
GERFW5 Ammatti- ja erikoiskielet, 3-4	SAKW4 Jokin muu talousviestintään

op	liittyvä opintojakso, 5 op
GERFW6 Terminologia, 3-4 op	SAKW4 Jokin muu talousviestintään liittyvä opintojakso, 5 op
GERFW7 Markkinoinnin tekstikurssi, 3-4 op	SAKW4 Jokin muu talousviestintään liittyvä opintojakso, 5 op
GERFW8 Jokin muu talousviestintään liittyvä kurssi, 3-4 op	SAKW4 Jokin muu talousviestintään liittyvä opintojakso, 5 op
Vieraan kielen opettaminen	Vieraan kielen opettaminen
GERFD1 Johdatus vieraan kielen opettajan työhön, 3-4 op	SAKD1 Johdatus vieraan kielen opettajan työhön, 5 op
GERFD2 Kielen oppiminen, 3-4 op	SAKD2 Vieraan kielen oppiminen, 5 op
GERFD3 Kulttuurien välinen oppiminen, 3-4 op	SAKD3 Kulttuurien välinen oppiminen, 5 op
GERFD4 Kielioppi saksa vieraana kielenä -opetuksessa, 3-4 op	SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 5 op
GERFD5A Kontrastiivinen verbi-idiomatiikka	SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 5 op
GERFD5B Kontrastiivinen pragmatiikka, 3-4 op	SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 5 op
GERFD5C Virheanalyysi, 3-4 op	SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 5 op
GERFD6 Sosiolingvistiikka, 3-4 op	SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 5 op
GERFD7 Kirjallisuus/kuvataide opetuksessa, 3-4 op	SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 5 op
GERFD8 Stilistiikka, 3-4 op	SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 5 op
GERFD9 Jokin muu kielitieteen erityisaihe, 3-4 op	SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 5 op
GERFD10 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 3-4 op	SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 5 op
GERFD11 Harjoitustyö vapaaehtoistyön muodossa, 3-4 op	SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 5 op
Kirjallisuus ja kulttuuri	Kirjallisuus ja kulttuuri
GERFK1 Arkielämä ja sivilisaatio, 3-4 op	SAKK4 Jokin saksankielisten maiden kulttuurin erityisaihe, 5 op
GERFK2 Jokin ajankohtainen politiikan, yhteiskunnallinen tai kulttuuriaihe, 3-4 op	SAKK4 Jokin saksankielisten maiden kulttuurin erityisaihe, 5 op tai SAKK2 Populaarikulttuuri, 5 op
GERFK3 Jokin saksankielisten maiden historian, sosiaali- tai kulttuurihistorian aihe, 3-4 op	SAKK4 Jokin saksankielisten maiden kulttuurin erityisaihe, 5 op tai SAKK2 Populaarikulttuuri, 5 op
GERFK4 Kulttuurien välinen viestintä, 3-4 op	SAKK3 Kulttuurien välinen viestintä, 5 op
GERFK5A Saksankielinen vähemmistökirjallisuus, 3-4 op	SAKK1 Monikulttuurinen kirjallisuus, 5 op

GERFK5B Jokin muu saksankielisen kirjallisuuden erityisaihe, 3-4 op	SAKK5 Jokin saksankielisten maiden kirjallisuuden erityisaihe, 5 op
GERFK6 Jokin saksankielisten maiden kulttuurin erityisaihe, 3-4 op	SAKK4 Jokin saksankielisten maiden kulttuurin erityisaihe, 5 op tai SAKK2 Populaarikulttuuri, 5 op
GERFK7 Harjoittelu, 3-4 op	SAKK6 Harjoittelu, 5 op

2. OPISKELIJA SIIRTYY TUTKINTO-OHJELMAAN

- Opiskelija seuraa opinto-oppaan 2012-2015 mukaista tutkintorakennetta ja opetussuunnitelmaa (huom. myös yleiset valmiuden, kieli- ja viestintäopinnot, yksikön yhteiset opinnot).
- Opinto-oikeus muutetaan vastaamaan vanhaa pääainepohjaista opinto-oikeutta uudessa tutkinto-ohjelmassa.
- Loppuun suoritettavat opintokokonaisuudet korvaavat vastaavat opintokokonaisuudet uusissa tutkinto-ohjelmissa.
- Keskenäiset opintokokonaisuudet suoritetaan loppuun uusien vaatimusten mukaisesti alla olevia vastaavuustaulukoita noudattaen.
- Uudet opintokokonaisuudet aloitetaan puhtaalta pöydältä = uusien opetussuunnitelmien mukaan.
- On mahdollista tehdä kandidaatin tutkinto pääaineessa ja maisterin tutkinto tutkinto-ohjelmassa.

2012-2015

2009-2012

Saksan kielen, kulttuurin ja kääntämisen perusopinnot (30 op):	Perusopinnot (25 op):
SAKP1 Kielioppi- ja sanastoharjoitukset, 5 op (koostuu osasuorituksista kielioppiharjoitukset 3 op, teksti- ja sanastoharjoitukset 2 op)	Joko GERFT2 Kielioppiharjoitukset I (4 op) tai GERFP1 Kielioppiharjoitukset II (3 op) Jos opiskelija on suorittanut molemmat, perusopinnot sidotaan myös normaalisti perusopinnot kokonaismerkintään.
	TRSAT2 Kielioppiharjoitukset (4 op) + TRSAT05 Teksti- ja sanastoharjoitukset (4 op)
SAKP2 Suullinen viestintä, 5 op	GERFT1 Ääntämisharjoitukset (2 op) + GERFT3 Puhevalmiusharjoitukset (2 op)
	TRSAT3 Suulliset harjoitukset (6 op) Jos opiskelija on suorittanut perusopinnoista TRSAPK4A Puheviestintä I (3 op), ko. opintojakso sidotaan myös perusopinnot kokonaismerkintään

SAKP3 Näkökulmia kääntämiseen, 5 op	GERFP3 Käännösharjoitukset sa-su (2 op) + GERFP4 Käännösharjoitukset su-sa I (2 op)
	TRMUP1 Johdatus kääntäjän ammattiin...luennot (2 op) + TRSAP1 Johdatus kääntäjän ammattiin...harjoitukset (4 op)
SAKP4 Kielioppi I, 5 op	GERFP5 Kielioppi I (4 op)
	TRSAPK3 Funktionaalinen kielioppi (4 op)

SAKP5 Kirjallinen viestintä I, 5 op	GERFT4 Kirjalliset harjoitukset I (3 op) + GERFP2 Kirjalliset harjoitukset II (3 op)
	TRSAPK5 Kirjallinen viestintä I (4 op) + TRSAT04 Kirjalliset harjoitukset (4 op); T04:n opintopisteet tutkinnon valinnaisiin opintoihin kuten T-opinnot aikaisemminkin
SAKP6 Saksankielinen nykykirjallisuus, 5 op	Joko GERFA10 Saksankielinen nykykirjallisuus (5 op) tai GERFP8 Saksankielisen kirjallisuuden tekstikurssi (4 op)

Vastaavuusehdotus (GERF): Jos opiskelija on suorittanut opintojaksot GERFT2 (4 op) + GERFP1 (3 op) + GERFP5 (4 op), ”paketti” vastaa uuden opetussuunnitelman opintojaksoja SAKP1 (5 op) + SAKP4 (5 op).

Vastaavuusehdotus (TRSA): Jos opiskelija on suorittanut opintojaksot TRSAT2 (4 op) + TRSAT05 (4 op) + TRSAPK3 (4 op), ”paketti” vastaa uuden opetussuunnitelman opintojaksoja SAKP1 (5 op) + SAKP4 (5 op).

Saksan kielen, kulttuurin ja kääntämisen aineopinnot (50 op)	Aineopinnot (45 op)
yhteiset aineopinnot (30 op):	
SAKA1 Kirjallinen viestintä II, 5 op	GERFA2 Kirjalliset harjoitukset III (3 op)
	TRSAK3 Kirjallinen viestintä II (4 op)
SAKA2 Kieli- ja kulttuuriharjoittelu, 5 op	GERFA11 Kieliharjoittelu (4 op)
	TRSAK1 Kieli- ja kulttuuriharjoittelu (4 op)
SAKA3 Saksankielisten maiden kulttuurihistoria, 5 op	GERFA9 Saksalaisen kielialueen kulttuuritietous (3 op)
	TRSAK2 Kulttuuritietous II (4 op)
	HUOM! Opintojakso korvaa joko SAKA3 tai SAKA4, 5 op.

SAKA4 Saksankielisten maiden nykykulttuuri, 5 op	GERFP7 Saksalaisen kielialueen maantuntemus (4 op)
	TRSAAK2 Kulttuuritietous II (4 op) HUOM! Opintojakso korvaa joko SAKA3 tai SAKA4, 5 op.

SAKA12 Seminaari I, kandidaatintutkielma ja kypsyysnäyte, 10 op	GERFA12A Tieteellisen työskentelyn metodit (2 op) + GERFA12B Seminaari I (2 op) + GERFA12C Kandidaatintutkielma ja kypsyysnäyte (6 op)
	TRMUAK3A Kandidaatintutkielmaseminaari (4 op) + TRMUAK3B Kandidaatintutkielma (6 op)
Aineopintojen moduulit (20 op):	
Kielen ja kulttuurin moduuli:	
SAKA5 Kielitieto ja -taito, 10 op (kontrastiiviset teksti- ja sanastoharjoitukset, 4 op; kielioppi II, 3 op; Fraseologia, 3 op)	Kontrastiiviset...: GERFA4 Käännösharjoitukset su-sa II (3 op) Kielioppi II: GERFA6 Kielioppi II (4 op) Fraseologia: GERFA1 Sanastoharjoitukset (2 op)
SAKA6 Semantiikka ja pragmatiikka, 5 op	GERFA8 Semantiikka ja pragmatiikka (3 op)
SAKA7 Saksankielinen kirjallisuus valistusajasta nykyaikaan, 5 op	GERFP8 Saksankielisen kirjallisuuden tekstikurssi (4 op)
Kääntämisen ja tulkkauksen moduuli:	
SAKA8 Käännösviestintä saksa-suomi, 5 op	TRSA4 Käännösviestintä saksa-suomi (4 op)
SAKA9 Käännösviestintä suomi-saksa, 5 op	TRSA5 Käännösviestintä suomi-saksa (4 op)
SAKA10 Dialogitulkkaukset, 5 op	TRSA6 Dialogitulkkaukset (4 op) + TRSA1 Johdatus tulkin ammattiin ja tulkkausprosessiin/harjoitukset, 2 op
SAKA11 Tekstianalyysi, 5 op	Ei varsinaista vastaavuutta; tapauskohtainen harkinta

Saksan kielen ja kulttuurin syventävät opinnot (80 op):	Saksan kielen ja kulttuurin syventävät opinnot (83 op)
SAKS1 Tieteellinen kirjoittaminen, 5 op	GERFS1 Tieteellinen kirjoittaminen (4 op)
SAKS2 Tekstilingvistiikka, 5 op	GERFS5 Tekstilingvistiikka (3 op) Jos opiskelija on suorittanut GERFS7 Kontrastiivinen lingvistiikka (3 op), opintojakson pisteet menevät

	vaihtoehtoisiin D-kursseihin (korvaavat sisällöllisesti 3 op vaihtoehtoisia opintoja, mutta sidotaan syventävien opintojen kokonaismerkintään vanhalla koodilla)
SAKS3 Keskustelun- ja diskurssianalyysi, 5 op	GERFS6 Keskustelun- ja diskurssianalyysi (3 op)
SAKS4 Kirjallisuustiede ja kulttuurintutkimus, 5 op	Joko jokin GERFK -opintojakso (3-4 op) tai GERFS8 Kulttuurintutkimuksen metodit (4 op)
SAKS5 Seminaari II, 5 op	GERFS9A Seminaari II, 5 op
SAKS6 Pro gradu -tutkielma, 35 op	GERFS9B Pro gradu -tutkielma, 35 op
(SAKS7) Valinnaisten opintojen tutkielma, 15 op)	(GERFS9C) Sivuainetutkielma, 15 op)
Syventävien opintojen vaihtoehtoiset opinnot (20 op):	Valinnaiset kurssit (20 op):
Talousviestintä	Talousviestintä
SAKW1 Talousviestintä, 5 op	GERFW2 Talousviestintä, 3-4 op
SAKW2 Mainosviestintä, 5 op	GERFW4 Mainosviestintä, 3-4 op
SAKW3 Kielineuvonta ja viestintäkoulutus, 5 op	GERFW3 Kielineuvonta ja viestintäkoulutus 3-4 op
SAKW4 Jokin muu talousviestintään liittyvä opintojakso, 5 op	GERFW8 Jokin muu talousviestintään liittyvä kurssi, 3-4 op
Vieraan kielen opettaminen	Vieraan kielen opettaminen
SAKD1 Johdatus vieraan kielen opettajan työhön, 5 op	GERFD1 Johdatus vieraan kielen opettajan työhön, 3-4 op
SAKD2 Kielen oppiminen, 5 op	GERFD2 Kielen oppiminen 3-4 op
SAKD3 Kulttuurien välinen oppiminen, 5 op	GERFD3 Kulttuurien välinen oppiminen, 3-4 op
SAKD4 Sukulaiskielet: hollanti, 5 op	GERFS10 Hollannin kielen peruskurssi, 3 op
SAKD5 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erikoisaihe, 5 op	GERFD10 Jokin muu vieraan kielen opettamisen erityisaihe, 3-4 op
Kirjallisuus ja kulttuuri	Kirjallisuus ja kulttuuri
SAKK1 Monikulttuurinen kirjallisuus, 5 op	GERFK5A Saksankielinen vähemmistökirjallisuus, 3-4 op
SAKK2 Populaarikulttuuri, 5 op	GERFK2 Jokin ajankohtainen..., 3-4 op; GERFK6 Jokin saksankielisten maiden kulttuurin erityisaihe, 3-4 op
SAKK3 Kulttuurien välinen viestintä, 5 op	GERFK4 Kulttuurien välinen viestintä, 3-4 op
SAKK4 Jokin saksankielisten maiden kulttuurin erityisaihe, 5 op	GERFK6 Jokin saksankielisten maiden kulttuurin erityisaihe, 3-4 op
SAKK5 Jokin saksankielisten maiden kirjallisuuden erityisaihe, 5 op	GERFK5B Jokin muu saksankielisen kirjallisuuden erityisaihe, 3-4 op
SAKK6 Harjoittelu, 5 op	GERFK7 Harjoittelu, 3-4 op